



Instrukcja obsługi

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

SV

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmışından sonra izin verilir.

TR

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használata csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvén elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

ZH – 注意: 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后, 才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

[2]	OPIS SYMBOLI	3
[3]	INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA	4
[4]	SKŁADNIKI / MATERIAŁY	6
[5]	ZASTOSOWANIE	6
[6]	SPRAWDZENIE	7
[7]	GWARANCJA	8
[8]	DOPUSZCZENIE	8
[9]	SYMBOLE I OZNAKOWANIA	9
[10]	WYMIARY	10
[11]	WSKAZÓWKI MONTAŻOWE	10
[12]	PODŁOŻE MONTAŻU	11
[13]	NARZĘDZIA MONTAŻOWE	11
[14]	MONTAŻ	12
[15]	ZŁOMOWANIE	13
[16]	PROTOKÓŁ ODBIORCZY	14
[17]	WSKAZÓWKI DO SYSTEMU BEZPIECZEŃSTWA	15
[18]	PROTOKÓŁ KONTROLI	16
[19]	PROJEKTOWANIE I DYSTRYBUCJA	18

Ostrzeżenie/informacja o zagrożeniu

Oznacza BEZPOŚREDNIO grożące niebezpieczeństwo, które prowadzi do poważnych urazów lub śmierci.



Oznacza POTENCJALNIE niebezpieczną sytuację, która prowadzi do poważnych urazów lub śmierci.



Oznacza POTENCJALNIE niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich urazów lub strat materialnych.



Dodatkowa informacja / wskazówka



dobrze



źle

Należy uwzględnić poniższe wskazówki bezpieczeństwa i najnowszy stan techniki.

3.1 WSTĘP

- Sprzęt ochrony może być montowany i używany wyłącznie przez osoby, które
 - zostały przeszkolone w temacie „środki ochrony indywidualnej”.
 - są zdrowe fizycznie i psychicznie. Ograniczenia zdrowotne, np. choroby serca i układu krążenia, przyjmowanie leków, spożywanie alkoholu pogarszają bezpieczeństwo użytkownika.
 - znają przepisy BHP obowiązujące w miejscu pracy.
- Elementy systemu powinny być montowane zgodnie z najnowszym stanem techniki wyłącznie przez odpowiednie, fachowe/kompetentne osoby, które są zaznajomione z systemami bezpieczeństwa pracy na dachach.
- Podczas montażu / użytkowania urządzenia kotwiczącego INNOTECH „SPAR-10-25” należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy (np.: dotyczących prac na dachu).
- Musi istnieć plan zastosowania środków ratunkowych we wszystkich możliwych przypadkach zagrożenia. **Uwaga!** Po upadku z wysokości dłuższe wiszenie w sprzęcie ochrony osobistej może spowodować ciężkie obrażenia lub nawet śmierć (szok wiszenia).
- Przed rozpoczęciem prac należy podjąć działania, przeciwdziałające upadkowi przedmiotów na dół ze stanowiska pracy. Obszar pod stanowiskiem pracy (chodniki, itp.) musi być zawsze wolny.
- Punkt kotwiczący należy zaplanować, zamontować i użytkować w taki sposób, aby przy fachowym używaniu środków ochrony indywidualnej (ŚOI) nie był możliwy upadek z wysokości. Patrz dokumentacja planowania na stronie internetowej www.innotech-safety.eu.
- Przy dostępie do systemu zabezpieczenia dachu należy udokumentować pozycje urządzeń kotwiczących przy pomocy planów (np. szkic rzutu poziomego dachu).
- Nie wolno wprowadzać żadnych zmian do dopuszczonego systemu zabezpieczającego.
- W przypadku dachów spadzistych należy zapobiec schodzeniu lawin z lodu i śniegu przy pomocy odpowiednich krętek zatrzymujących śnieg przy okapie.
- Po obciążeniu przez upadek z wysokości należy cały system bezpieczeństwa wyłączyć z dalszej eksploatacji i poddać kontroli przez osobę kompetentną / fachową (części, zamocowanie do podłoża itp.).
- Po zakończeniu montażu niniejszą instrukcję obsługi powinien przechowywać inwestor i udostępnić ją użytkownikowi. Należy starannie wypełnić protokół odbioru, kartę kontrolną i protokół kontroli.
- Zrozumieć i zaakceptować możliwości i ograniczenia sprzętu asekuracyjnego oraz ryzyko związane z jego użyciem.
- Szczególnie uważać, aby ostre krawędzie nie zagrażały systemowi zabezpieczającemu.

- W przypadku przekazania systemu bezpieczeństwa zewnętrznemu wykonawcy / zleceniobiorcy należy na piśmie potwierdzić zrozumienie instrukcji użytkowania.
- Jeśli sprzęt sprzedawany jest do innego kraju, instrukcja obsługi musi być udostępniona w języku danego kraju!
- Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących ochrony odgromowej.

3.2 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO MONTAŻU

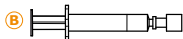
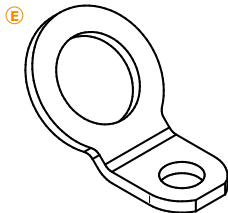
- Wszystkie śruby ze stali nierdzewnej należy przed montażem nasmarować odpowiednim smarem (w dostawie: Weicon AntiSeize ASW 10000 lub podobny).
- Stal nierdzewna nie może stykać się z pyłem szlifierskim lub narzędziami stalowymi, gdyż mogą one spowodować korozję.
- Fachowe zamocowanie systemu zabezpieczającego budowli musi być udokumentowane przy pomocy protokołów montażu kołków i fotografii dla danej sytuacji montażowej.
- Nadaje się tylko do jednokrotnego montażu!
- Uszczelnienie pokrycia dachu musi być wykonane fachowo zgodnie z obowiązującymi przepisami.



Jeśli podczas montażu wystąpią niejasności, należy bezzwłocznie skontaktować się z producentem.

3.3 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYWANIA

- Wymaganą minimalną przestrzeń swobodną pod krawędzią rozpoczęcia spadania oblicza się następująco: Odształcenie/wydłużenie urządzenia kotwiczącego po obciążeniu + dane producenta dot. używanego sprzętu ochrony osobistej + wzrost człowieka + 1 m jako margines bezpieczeństwa.
- Kombinacja poszczególnych elementów wspomnianego wyposażenia może stworzyć zagrożenia pogarszając bezpieczne funkcjonowanie jednego z elementów. Należy przestrzegać danych instrukcji użytkowania!
- Wpięcie do INNOTECH "SPAR-10-25" polega na przyłączeniu zatrzaśnika do obrotowego oczka zaczepowego. INNOTECH "SPAR-10-25" jest przeznaczony do stosowania ze sprzętem ochronnym spełniającym normy EN 361 (szelki bezpieczeństwa) i EN 363 (systemy chroniące przed upadkiem z wysokości).
- **UWAGA!** W systemie poziomym wolno używać tylko takich środków łączących, które nadają się dla danego zastosowania i są sprawdzone na krawędziach takich jak: ostre krawędzie, blacha trapezowa, dźwigary stalowe, beton itp.
- W razie silnego wiatru przekraczającego stan normalny NIE wolno używać systemu zabezpieczającego.
- System ochronny NIE powinien być używany przez dzieci i kobiety w ciąży.



A) Instrukcja użytkowania

B) Smar: Weicon AntiSeize ASW10000

C) Nakrętka sześciokątna M16: stal szlachetna, gatunek A2;

D) Śruba z łbem sześciokątnym M16 x 45: stal szlachetna, gatunek A2;

E) Ucho do mocowania: stal szlachetna, gatunek 1.4301

INNOTECH "SPAR-10-25" jest dopuszczony jako **punkt kotwiczenia** dla **3 osób** (w tym 1 osoba udzielająca pierwszej pomocy) w następujących systemach zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości zgodnie z EN 363:2008

- systemy zaczepowe tylne
- systemy powstrzymujące upadek
- systemy ratunkowe



ZAGROŻENIE ŻYCIA wskutek nieprawidłowego użycia produktu.

- INNOTECH "SPAR-10-25" należy używać TYLKO do zabezpieczania osób.
- NIGDY nie zawieszać ładunków na INNOTECH "SPAR-10-25".



Należy przestrzegać instrukcji użytkowania stosowanych środków ochrony indywidualnej.

6.1 PRZED KAŻDY UŻYCIEM SPRAWDZIĆ

INNOTECH "SPAR 10-25" należy sprawdzić wizualnie przed każdym użyciem pod kątem widocznych wad:



ZAGROŻENIE ŻYCIA w razie używania uszkodzonego sprzętu INNOTECH "SPAR-10-25".

- INNOTECH "SPAR-10-25" musi być utrzymywany w idealnym stanie technicznym.
- Sprzętu INNOTECH "SPAR-10-25" NIE wolno używać, jeśli:
 - widoczne są uszkodzenia lub zużycie części sprzętu.
 - wykryte zostaną inne wady (poluzowane śruby, odkształcenia, korozja, zużycie, uszkodzone uszczelnienie dachowe).
 - nastąpiło obciążenie wskutek upadku z wysokości (wyjątek: udzielanie pierwszej pomocy).
 - oznaczenie produktu jest niewidoczne.

Sprawdzić możliwość użycia całego systemu zabezpieczającego na podstawie protokołu odbioru i protokołu kontroli.



W razie wątpliwości co do niezawodnego działania systemu bezpieczeństwa NIE wolno go używać, tylko należy zlecić sprawdzenie kompetentnej osobie (dokumentacja pisemna). W razie potrzeby produkt należy wymienić.

6.2 COROCZNA KONTROLA

Sprzęt INNOTECH "SPAR-10-25" powinien być kontrolowany co najmniej raz w roku przez specjalistę z tej dziedziny. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od skuteczności i trwałości sprzętu.

Częstotliwość kontroli może być większa zależnie od intensywności użytkowania i warunków otoczenia (np.: korozyjna atmosfera itp.).

Sprawdzenie przez osobę kompetentną musi być udokumentowane w protokole kontroli według instrukcji obsługi i przechowywane razem z instrukcją obsługi.



Częstotliwość kontroli jest podana w protokole kontroli.

Okres gwarancji na wszystkie elementy w normalnych warunkach użytkowania wynosi 2 lata od daty zakupu, jeśli chodzi o wady produkcyjne. Okres ten ulega skróceniu w przypadku użytkowania w atmosferze korozyjnej.

W razie obciążenia (upadku z wysokości, obciążenia śniegiem itp.) następuje utrata gwarancji na każdą część, która została zaprojektowana do pochłaniania energii lub się odkształciła.



Jeśli za montaż systemu i używanie części odpowiedzialność przejęła specjalistyczna firma montażowa, firma INNOTECH nie bierze odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji w przypadku nieodpowiedniego montażu.

INNOTECH "SPAR-10-25" był testowany i certyfikowany jako urządzenie asekuracyjne wg **EN 795:2012 TYP A i CEN/TS16415**.

Jednostka notyfikowana uczestnicząca w kontrolach typu:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum CE 0158

Ocena typu przeprowadzona została zgodnie z z normą EN 795:2012

A) Nazwa lub logo producenta / sprzedawcy:

B) Oznaczenie typu:

C) Zalecenia z instrukcji użytkowania
jakich należy przestrzegać::

D) Maksymalna liczba asekurowanych osób:

E) Rok produkcji i numer seryjny producenta:

F) Numer odpowiedniej normy:

INNOTECH

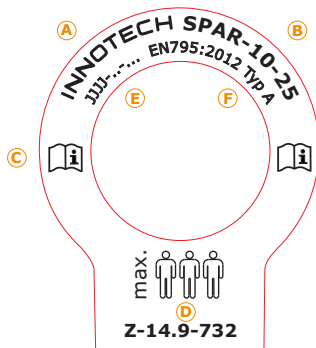
SPAR-10-25



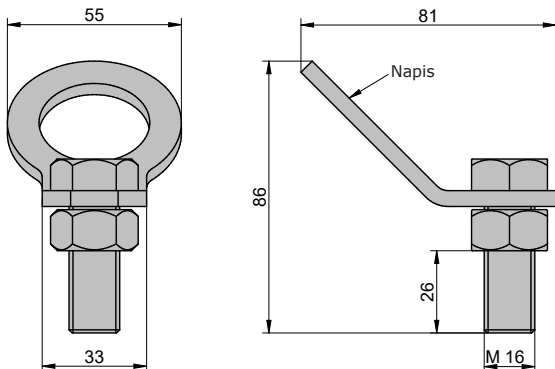
3 (w tym jedna osoba
udzielająca pierwszej
pomocy)

JJJJ-....

EN 795:2012 TYP A



[mm]

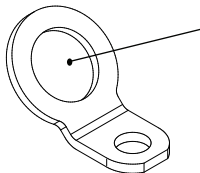


INNOTECH "SPAR-10-25" można używać tylko jako **zastępczy uchwyt do mocowania** na konstrukcjach wsporczych INNOTECH (punkty mocowania), np. na

- INNOTECH "STABIL/STA-10-300"
- INNOTECH "FALZ-15/45", ...

Wyjątek:

INNOTECH "EAP-POINT-11/-12", "EAP-VARIO-15"



Ucho jako punkt zakotwiczenia dla dalszych ŚOI chroniących przed upadkiem z wysokości



Należy stosować się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi danego produktu INNOTECH (sprawdzić pod względem kompatybilności).

Podstawowy warunkiem prawidłowego montażu jest punkt mocowania INNOTECH sprawdzony i zamocowany wg EN 795:1996 lub EN 795:2012 oraz używanie oryginalnych elementów mocujących, które są wymienione w niniejszej instrukcji.



**NIEBEZ-
PIECZEŃ-
STWO**

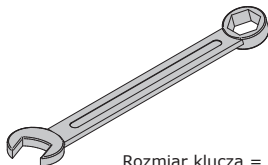
ZAGROŻENIE ŻYCIA w razie montażu na nieodpowiednim podłożu.

- INNOTECH "SPAR-10-25" można montować tylko do punktów mocowania INNOTECH.
- Punkty mocowania INNOTECH "SPAR-10-25" należy przymocować do konstrukcji nośnej o odpowiedniej wytrzymałości statycznej.
- W razie wątpliwości zlecić specjalście od statyki lub producentowi sprawdzenie podłoża montażowego.



Należy stosować się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi danego produktu INNOTECH (sprawdzić pod względem kompatybilności).

2 x



Rozmiar klucza = 24

14 MONTAŻ

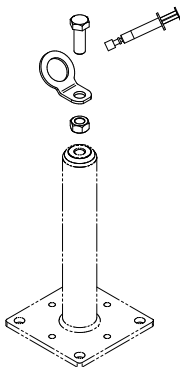
1.



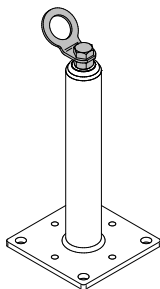

**NIEBEZ-
PIECZEŃ-
STWO**

ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA wskutek **NIEPRAWIDŁOWEGO** montażu.

- INNOTECH "SPAR-10-25" należy zamontować zgodnie z instrukcją obsługi.
- Odstępny punktu mocowania INNOTECH od krawędzi dachu są podane w odpowiednich instrukcjach obsługi.



2.



GOTOWE!

Sprzętu NIE wolno wyrzucać z odpadami komunalnymi.
Zużyte elementy należy gromadzić i utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

PROTOKÓŁ ODBIORU

S P A R - 1 0 - 2 5

NUMER ZLECENIA:

PROJEKT:

ZLECENIODAWCA: Referent:



Adres firmy:

ZLECENIOBIORCA: Referent:



Adres firmy:

MONTAŻ: ☒ (zakreślić odpowiednie!)PRODUKT: szt. SPAR-10-25 Rok prod./nr seryjny: _____☐ Indywidualny punkt kotwiczący (EAP)

Referent:



Adres firmy:

DOKUMENTACJA MOCOWANIA / DOKUMENTACJA FOTOGRAFICZNA

PRODUKT: szt. _____ Rok prod./nr seryjny: _____

Oznaczenie typu punktu mocowania (np.: INNOTECH "STABIL/STA-10-300", INNOTECH "FALZ-15-45", ...)

Data:	Miejsce:	Fotografie: (lokalizacja)

Nиж podpisana firma montażowa gwarantuje właściwy montaż (odstęp od krawędzi, sprawdzenie podłoża itd.)

Zleceniodawca dokonuje odbioru usług wykonanych przez wykonawcę. Instrukcje obsługi, dokumentacje mocowania, dokumentacje fotograficzne i karty badań zostały przekazane zleceniodawcy (inwestorowi) i powinny być udostępnione użytkownikowi. Przy dostępie do systemu zabezpieczenia inwestor musi udokumentować pozycje urządzeń kotwiczących przy pomocy planów (np.: szkicu rzutu poziomego dachu).

Monter - specjalista zaznajomiony z systemem zabezpieczającym potwierdza, że prace montażowe zostały wykonane fachowo, według aktualnego stanu techniki i zgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną przez producenta. Firma montująca potwierdza niezawodność pod względem bezpieczeństwa.

Przekazanie: (np.: Wózek przejezdny, środki ochrony indywidualnej SOI, zabezpieczenie do prac na wysokości, szafa do przechowywania itp.)

☐ szt. _____ ☐ szt. _____ ☐ szt. _____ ☐ szt. _____Nazwisko: _____
Zleceniodawca_____
Monter_____
Data, pieczęć firmowa, podpis_____
Data, pieczęć firmowa, podpis

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ISTNIEJĄCEGO
SYSTEMU BEZPIECZEŃSTWA**

Właściciel obiektu musi umieścić informację o systemie w widocznym miejscu w pobliżu dostępu do systemu.

System ten musi być używany zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i instrukcją.

Miejsce przechowywania instrukcji obsługi, protokołów prób itp.:

- Plan przeglądowy z rozmieszczeniem urządzeń kotwiczących:

**Oznaczyć miejsca stwarzające zagrożenie wpadnięcia do środka
(np. kopuły świetlikowe i/lub naświetla)!**

Maksymalne wartości graniczne dla urządzeń kotwiczących są zamieszczone w odpowiednich instrukcjach obsługi lub na tabliczce znamionowej urządzenia.

W razie naprężeń spowodowanych upadkiem z wysokości lub istniejących wątpliwości urządzenie kotwiczące należy bezzwłocznie wyłączyć z ruchu i odesłać do producenta lub fachowego warsztatu w celu sprawdzenia i naprawy.

Dotyczy to również uszkodzeń punktów kotwiczących.

PROTOKÓŁ KONTROLI NR _____ (Część 1/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

NUMER ZLECENIA:

PROJEKT: _____

PRODUKT: szt. SPAR-10-25 Rok prod./nr seryjny: _____

(oznaczenie typu POJEDYNCZY PUNKT ASEKURACYJNY)

COROCZNA KONTROLA SYSTEMU WYKONANA W DNIU: _____

NASTĘPNA COROCZNA KONTROLA NAJPÓŹNIEJ DO: _____

ZLECENIODAWCA: Referent:



Adres firmy:

ZLECENIOBIORCA: Referent:



Adres firmy:

PUNKTY KONTROLI:		USTALONE BRAKI:
☒ sprawdzono - w porządku		(opis braków/wymaganych działań)
DOKUMENTACJA:		
☐ Instrukcje obsługi		
☐ Protokoły odbioru / dokumentacja mocowania / dokumentacja fotograficzna		
ŚOI (środki ochrony indywidualnej przed upadkiem z wysokości): Sprawdzenie według danych producenta		
☐ Data upływu ważności		
☐ Wykonano coroczny przegląd okresowy		
☐ Nie sprawdzono (brak autoryzacji)		
USZCZELNIENIE DACHU:		
☐ brak uszkodzeń		
☐ brak korozji		

PROTOKÓŁ KONTROLI NR _____ (Część 2/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

PUNKTY KONTROLI: ☒ sprawdzono - w porządku	USTALONE BRAKI: (opis braków/wymaganych działań)
WIDOCZNE CZĘŚCI URZĄDZENIA KOTWICZĄCEGO:	
☐ brak odkształceń	
☐ możliwość obrotu ucha zaczepowego	
☐ brak korozji	
☐ połączenia śrubowe dokręcone	
☐ dobre osadzenie	
☐	

Wynik odbioru: System bezpieczeństwa zgodny jest z instrukcją obsługi dostarczoną przez producenta i aktualnym stanem techniki. Potwierdza się niezawodność techniczną pod względem bezpieczeństwa.

Uwagi: _____

Nazwisko: _____
Zamawiający

Kontrola: Wykonawca (osoba fachowa/kompetentna, zaznajomiona z systemem bezpieczeństwa)

Data, pieczęć firmowa, podpis

Data, pieczęć firmowa, podpis

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham / Austria.
www.innotech.at

